

Na osnovu člana 21 stav 2 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni list CG“, broj 77/08), Vlada Crne Gore na sjednici od.....2011. godine, donijela je

**ODLUKU
O OBJAVLJIVANJU SPORAZUMA
IZMEĐU VLADE CRNE GORE I VLADE REPUBLIKE BUGARSKE O NAUČNOJ I
TEHNOLOŠKOJ SARADNJI**

Član 1

Objavljuje se Sporazum između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Bugarske, potpisan u Sofiji 18. marta 2011. godine, u originalu na crnogorskom bugarskom i engleskom jeziku.

Član 2

Tekst Sporazuma iz člana 1 ove odluke, u originalu na crnogorskom jeziku, glasi:

**SPORAZUM
IZMEĐU
VLADE CRNE GORE I VLADE REPUBLIKE BUGARSKE
O NAUČNOJ I TEHNOLOŠKOJ SARADNJI**

Vlada Crne Gore i Vlada Republike Bugarske, u daljem tekstu: strane

Imajući u vidu važnost međunarodne naučne i tehnološke saradnje za nacionalni ekonomski razvoj i prosperitet obiju zemalja,

U želji da podstaknu i unaprijede saradnju u oblasti nauke i tehnologije,

Sporazumjele su se o sljedećem:

Član 1

1. Strane razvijaju i unapređuju saradnju u oblasti nauke i tehnologije u saglasnosti sa ovim Sporazumom i važećim zakonodavstvom u Crnoj Gori i Republici Bugarskoj.

2. Strane podstiču i podržavaju naučnu i tehnološku saradnju uspostavljanjem direktnih kontakata između naučnih instituta, naučnih društava, univerziteta, vladinih agencija i drugih organizacija u oblasti istraživanja i razvoja, u saglasnosti sa odgovarajućim nacionalnim propisima.
3. Ministarstvo nauke Crne Gore i Ministarstvo za prosvjetu, mlade i nauku Republike Bugarske su nadležni organi za implementaciju ovog Sporazuma.

Član 2

1. U skladu sa ovim Sporazumom, saradnja u oblasti nauke i tehnologije podrazumijeva:
 - a. zajednička istraživanja na specifičnim projektima i programima u skladu sa uzajamno dogovorenim prioritetima u nauci, tehnologiji i inovacijama;
 - b. razmjenu naučnika, specijalista, istraživača i eksperata u cilju izvršavanja programa i projekata naučne i tehnološke saradnje;
 - c. razmjenu naučnih i tehnoloških informacija, dokumenata, kao i laboratorijskih uzoraka i opreme;
 - d. organizaciju i održavanje zajedničkih naučnih konferencija, simpozijuma, radionica, izložbi itd; i
 - e. druge forme saradnje koje mogu dogovoriti strane.
2. Strane podstiču saradnju u oblasti nauke i tehnologije među preduzetnicima.
3. Finansijske odredbe saradnje i sprovođenje zajedničkih projekata strane definišu u svakom pojedinačnom slučaju.

Član 3

1. Strane podstiču i podržavaju saradnju i učešće u multilateralnim naučnim, tehnološkim i razvojnim programima i projektima.
2. Strane ramjenjuju informacije o svojim prioritetima u naučnoj i tehnološkoj saradnji i podstiču saradničke organizacije da iniciraju zajedničko učešće u istraživačko-razvojnim projektima unutar Okvirnog programa EU, regionalnih programa itd.

Član 4

1. Radi postizanja ciljeva ovog sporazuma osniva se Mješovita komisija za naučnu i tehnološku saradnju (u daljem tekstu: Mješovita komisija), sastavljena od jednakog broja predstavnika strana.
2. Mješovita komisija se sastaje svake druge godine, osim ako nije drugačije dogovoreno, naizmjenično u Crnoj Gori i Republici Bugarskoj u zajednički dogovorenim terminima.
3. Mješovita komisija formuliše pravila za implementaciju ovog Sporazuma.
4. Mješovita komisija donosi odluke konsenzusom svih članova.

Član 5

1. Mješovita komisija:
 - a. stvara povoljne uslove za izvršenje ovog Sporazuma;
 - b. određuje prioritete saradnje;
 - c. pomaže i podržava sprovođenje zajedničkih programa i projekata;
 - d. inicira i odobrava programe saradnje;
 - e. preispituje opšte uslove ove saradnje i sačinjava preporuke za postizanje boljih rezultata;
 - f. podnosi godišnje izvještaje Ministarstvu nauke Crne Gore i Ministarstvu za prosvjetu, mlade i nauku Republike Bugarske o rezultatima izvršenja odredbi ovog sporazuma i drugim rezultatima saradnje.

Član 6

1. Prava intelektualne svojine proizišla iz saradničkih aktivnosti po ovom sporazumu biće regulisana sporazumima između institucija koje saraduju, kao što je naznačeno u stavu 2 člana 1 ovog sporazuma.
Zaštita prava intelektualne svojine biće usklađena sa međunarodnim sporazumima o intelektualnoj svojini, čije su ugovorne strane Crna Gora i Republika Bugarska, kao i sa važećim zakonodavstvom u obje zemlje.
2. Naučne i tehnološke informacije ne-vlasničke prirode proistekle iz saradnje po ovom sporazumu biće u zajedničkom vlasništvu strana i/ili institucija, u skladu sa zakonodavstvom Crne Gore ili Republike Bugarske. Takve informacije ne mogu biti vlasništvo treće strane osim ako se strane drukčije ne dogovore i/ili institucije, u skladu sa zakonodavstvom strana.

Član 7

1. U saglasnosti sa ovim sporazumom, i saglasno važećem međunarodnom pravu, svaka strana recipročno olakšava ulazak ili izlazak sa teritorije svoje države za osoblje i opremu, angažovane ili u upotrebi na projektima i programima po ovom sporazumu.
2. Osoblje na koje se odnosi član 2, tačka b, koje jedna strana šalje drugoj, podliježe na teritoriji te države zakonskim priopisima zemlje prijema.

Član 8

Troškovi razmjene istraživača iz člana 2, tačka b ovog sporazuma, koji učestvuju u sprovođenju programa i projekata, osim ako Strane ne dogovore drukčije, pokrivaju se na sljedeći način:

1. Zemlja koja šalje pokriva putne troškove između glavnih gradova dviju zemalja, ili – ako je to prikladnije – između institucije koja šalje i one koja prima.

2. Zemlja koja prima pokriva troškove smještaja, ishrane i lokalnog prevoza na njenoj teritoriji, neophodne za izvođenje programa i projekata.
3. Strane obezbjeđuju odgovarajuće zdravstveno osiguranje za sopstvene naučnike, specijaliste, istraživače i eksperte tokom perioda njihovog boravka u zemlji prijema, prije njihovog dolaska u tu zemlju.

Član 9

Istraživači, eksperti i predstavnici institucija trećih zemalja ili međunarodnih organizacija mogu biti pozvani da učestvuju u projektima i programima po ovom sporazumu, nakon saglasnosti saradničkih institucija u okviru ovog sporazuma. Troškovi takvog učešća pokrivaju se od strane zainteresovane institucije iz treće zemlje, osim ako se dvije države odgovorne za sprovođenje ovog sporazuma ne dogovore drukčije.

Član 10

1. Odredbe ovog sporazuma mogu biti izmijenjene ili dopunjene samo saglasnošću strana. Izmjene i dopune se sačinjavaju u posebnom protokolu koji čini sastavni dio ovog Sporazuma.
2. Svaki spor vezan za tumačenje ili sprovođenje ovog sporazuma rješava se putem konsultacija unutar Mješovite komisije ili između osoba odgovornih za sprovođenje ovog Sporazuma.

Član 11

Ovaj Sporazum ne utiče na prava i obaveze proistekle iz drugih međunarodnih sporazuma koje sklapaju strane.

Član 12

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu nakon razmjene nota kojima se potvrđuje da su strane okončale svoje unutrašnje zakonske procedure potrebne za njegovo stupanje na snagu. Datumom stupanja na snagu smatra se datum prijema poslednje note.
2. Ovaj Sporazum se sklapa na period od pet godina. Automatski se produžava za još jedan petogodišnji period, osim ukoliko jedna od strana pismeno ne obavijesti drugu stranu o svojoj namjeri da okonča ovaj sporazum, najmanje šest mjeseci prije njegovog isteka.
3. Okončanje ovog sporazuma ne utiče na izvršenje bilo kojeg projekta ili programa započetog po ovom sporazumu, koji nije u cjelosti završen u vrijeme okončanja ovog sporazuma, osim ako drukčije nije dogovoreno.

Sačinjeno u Sofiji, dana 18. marta 2011. godine, u dva originalna primjerka, svaki na crnogorskom, bugarskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlike u tumačenju, mjerodavan je engleski tekst.

Za Vladu Crne Gore

Za Vladu Republike Bugarske

Milan Roćen
Ministar

Nikolay Mladenov
Ministar

Član 3

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu CG-Međunarodni ugovori“.

Broj: _____
Podgorica, _____

Vlada Crne Gore
Predsjednik,
Dr Igor Lukšić